

Education bilingue en langue des signes dans les écoles!

Commandes pour la politique d'enseignement

Conclusions du projet *De-Sign Bilingual* /ERASMUS+, 2014-2016.

Appels à l'action pour la politique d'enseignement

La politique d'éducation doit apporter une contribution positive au sujet et soutenir durablement la création de l'éducation bimodale-bilingue¹ dans les écoles. Ceci est une contribution nécessaire à l'inclusion des personnes malentendantes. La politique d'éducation est donc appelée à créer les conditions requises pour:

- 1 L'implantation durable de l'enseignement bimodale-bilingue** par garantie légale tant dans les écoles spécialisées que dans les écoles ordinaires. Ça contient notamment: la reconnaissance de la langue des signes nationale, le droit à l'éducation bilingue, curricula bilingues, la langue des signes comme matière scolaire.
- 2 La mise en œuvre de l'enseignement bimodale-bilingue même en setting inclusifs**, dans lesquels les enfants malentendants et entendants apprennent ensemble. L'inclusion et l'éducation bilingue est réalisable avec des ressources humaines suffisantes.
- 3 La mise en œuvre des programmes bilingues à tous les niveaux scolaires**. Il faut que celles-ci commencent dès **l'intervention précoce**.
- 4 Des centres éducatifs solides** qui concentrent les compétences complètes pour l'éducation des enfants malentendants – y compris l'éducation bilingue. Les centres éducatifs combinent l'intervention précoce, l'éducation scolaire et le service de consultation sous le même toit et coopèrent étroitement avec les écoles et les établissements d'enseignement, dans lesquels les élèves malentendants et entendants apprennent ensemble.
- 5 La formation des enseignants**, qui prépare à l'enseignement inclusive, individualisé et multilingue par l'équipe. Il faut que les enseignants puissent acquérir des compétences en langue des signes à partir de la formation de base et pas seulement d'apprendre tout en travaillant.
- 6 Le développement des programmes bilingues ouvertes**, qui doit répondre aux besoins hétérogènes sur le plan linguistique de tous les élèves. Les écoles ont besoin suffisamment de temps, de ressources humaines et financières.
- 7 L'élaboration de matériaux didactiques et d'instruments diagnostiques** pour le développement bilingue.
- 8 Le conseil parental équilibré**, qui présente une vie multilingue avec la langue des signes nationale et la langue parlée ou écrite.
- 9 Une vie multilingue avec la langue parlée et des signes**. Ceux-ci comprennent, par exemple, un conseil équilibré parental dès le début, des cours de langue des signes pour les parents, un budget suffisant à couvrir les frais d'interprétation et les matériaux pédagogiques en langue parlée et des signes. Ces mesures devraient être soutenues et financées équivalent à la fourniture de l'audiologie.

¹ éducation bimodale-bilingue = éducation en langue parlée / écrite et la langue des signes.



État actuel de l'enseignement bilingue avec les langues parlées et des signes en Europe

- **Mise en place de l'enseignement bilingue en Europe.** Dans 100% des 39 pays européens étudiés, la langue des signes nationale joue un rôle dans l'éducation scolaire. Dans aucun des pays, l'éducation bimodale bilingue est si bien établie que chaque enfant malentendant peut l'accéder dans chaque partie du pays.
- **La langue des signes dans l'enseignement des langues.** La langue des signes est un objectif éducatif dans plus de 70% des pays. Dans plus de 60% des pays la langue des signes est explicitement enseignée comme matière scolaire. Cependant, cette possibilité est souvent limitée aux écoles, en particulier aux écoles spécialisées.
- **Inclusion.** Plus de 50% des enfants malentendants en Europe fréquentent les écoles régulières. Des programmes bimodale-bilingues y sont proposés qu'exceptionnellement.
- **Base légale.** Même si le droit à l'éducation bilingue est légalement établie dans la Convention pour les personnes handicapées des Nations unies, seulement environ 50% des pays ont créé des bases juridiques (lois et / ou curricula) pour l'enseignement bimodal-bilingue, dont certaines ne sont valables qu'au niveau régional. Les experts et directeurs d'écoles appellent le soutien de la politique et de l'administration scolaire comme facteur favorisant cruciale, mais celui est perçu comme trop peu soutenant.
- **Matériel pédagogique.** Dans environ 60% des pays, de matériel pour l'enseignement bimodal-bilingue est déjà publiés. Cependant, un développement continu est nécessaire, particulièrement en domaine du matériel diagnostic.
- **La formation des enseignants.** Seulement dans environ 20% des pays étudiés, il y a une offre de formation approfondie pour l'éducation bimodale-bilingue.

Contexte

Le partenariat stratégique Autriche - Suisse - Allemagne - Slovaquie se consacre à l'expansion rapide et soutenue des connaissances et des compétences dans le domaine de l'éducation bilingue pour les enfants et les adolescents malentendants. Le projet 'De-Sign Bilingual' unit cinq écoles et quatre universités, qui se spécialisent dans l'enseignement bimodal-bilingue. 2014 - 2016 une carte interactive était créé pour 39 pays européens sur l'état actuel de l'éducation bimodale-bilingue: www.univie.ac.at/map-designbilingual.

En outre, du matériel d'enseignement et des outils pour l'éducation bilingue ont été développés et sont accessible gratuitement: www.univie.ac.at/teach-designbilingual.

Partenaires

Dr. Mireille Audeoud
Interkantonale Hochschule für Heilpädagogik Zürich, Suisse.

Prof. Dr. Claudia Becker
Humboldt-Universität zu Berlin, Allemagne.

Dr. Verena Krausneker
Universität Wien, Autriche.

Prof. Dr. Darina Tarcsiová
Univerzita Komenského Bratislava, Slovaquie.

Questions?

Verena Krausneker
Universität Wien
Autriche
verena.krausneker@univie.ac.at